

# E16 - I want to talk about now.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:32] Sachi**

Listen up, Erika-chan.

**[01:34] Sachi**

This is a secret mission.

**[01:36] Erika**

Roger.

**[01:42] Erika**

Detectives Erika and Sachi!

**[01:45] Erika**

Move out!

**SIGN** Nikoniko Market

**[01:51] Sachi**

There she is.

**[01:54] Sachi**

Why is she buying so much food?

**[01:56] Sachi**

Suspicious.

**[01:57] Erika**

Hiro-chan said she makes her own lunches.

**[02:08] Sachi**

She picked it up.

**[02:09] Sachi**

Suspicious.

**[02:11] Police**

Thanks for that.

**[02:12] Police**

Wasn't it a lot of work?

**[02:14] Hiro**

No, I'm sure someone's looking for it.

**SIGN** Higashieki Police Box

**[02:22] Sachi**

She's meeting up with a guy.

**[02:24] Sachi**

And he's hot!

**[02:27] Sachi**

I figured it was something like that.

**[02:30] Erika**

I guess he was just hitting on her.

**SIGN** Please take me

**[02:38] Sachi**

See that? She abandons it.

**[02:43] Little Girl**

So cute!

**[02:44] Erika**

I'm so moved!

**SIGN** Mandarins

**[02:54] Sachi**

Why?

**[02:55] Sachi**

How?

**[02:57] Sachi**

She buys her own supplies for  
lunch and cooks for herself.

**[03:01] Sachi**

She delivers a lost 100-yen coin to the police.

**[03:03] Sachi**

She turns down a good-looking guy.

**[03:05] Sachi**

She saves abandoned cats,  
and she's even nice to kids.

**[03:09] Sachi**

What...

**[03:10] Sachi**

Who is she?

**[03:12] Sachi**

Something's wrong with her.

**[03:14] Sachi**

This can't be real.

**[03:15] Erika**

Hey, Sachi-chan...

**[03:15] Sachi**

She's way too good.

**[03:17] Erika**

Just throwing this out there...

**[03:18] Erika**

Perhaps we aren't detectives so much as stalkers.

**[03:23] Sachi**

St—

**[03:24] Sachi**

No, I'm not.

**[03:26] Erika**

You totally look like a

stalker right now, though.

**[03:30] Erika**

You look suspicious.

**[03:31] Erika**

I tagged along because you said we were going to play detective.

**[03:34] Erika**

This isn't anything like that.

**[03:35] Hiro**

Bye, now.

**[03:36] Sachi**

Th-That's because...

**[03:38] Erika**

You don't have to do this.

**[03:39] Erika**

You could just go talk to her.

**[03:42] Sachi**

I don't want to do that.

**[03:46] Sachi**

I just want to know what kind of person she is.

**[03:53] Erika**

Is that because she's the one Nagi-kun likes?

**[03:59] Sachi**

A-As his sister, I have to know these things.

**[04:02] Sachi**

What if she turns out to be a weirdo?

**[04:07] Erika**

Hiro-chan is a good person.

**[04:10] Erika**

I've always been treated like a spoiled rich girl.

**[04:15] Erika**

I've always been alone.

**[04:18] Erika**

People would sometimes talk to me, but they just wanted to get on my good side.

**[04:23] Erika**

It's really obvious when they do that.

**[04:26] Erika**

But Hiro-chan wasn't like that.

**[04:29] Erika**

She treated me the same way she treats everyone else.

**[04:35] Erika**

She's studious, athletic, and cute.

**[04:38] Erika**

She's kind to everyone, and she's popular.

**[04:41] Erika**

I couldn't believe we had  
someone like her in our class.

**[04:44] Erika**

I was really surprised at first.

**[04:46] Erika**

I always look forward to going  
to school and seeing Hiro-chan.

**[04:52] Erika**

I guess it's what you call being friends.

**[04:56] Erika**

And I like Hiro-chan even more after today.

**[05:02] Sachi**

You're taking her side, too?

**[05:06] Sachi**

I'm going home.

**[05:07] Erika**

W-Wait... Sachi-chan!

**[05:12] Nagi**

What do you mean?

**[05:14] Sachi**

Like I said...

**[05:17] Sachi**

That Segawa-san person  
I met at the festival...

**[05:19] Sachi**

She's a perfect superhuman!

**[05:22] Nagi**

Yeah, I know.

**[05:24] Sachi**

She's super pretty!

**[05:26] Sachi**

She's super nice!

**[05:27] Sachi**

She can do anything!

**[05:28] Sachi**

Someone like her is way beyond you!

**[05:33] Nagi**

How do you know her so well?

**[05:39] Nagi**

Ow, ow, ow!

**[05:41] Nagi**

I'm sorry! I'm sorry!

**[05:43] Nagi**

Wait, what did I even d—

**[05:52] Sachi**

She's the reason you're trying to place first in your year, isn't she?

**[06:00] Sachi**

I've made up my mind.

**[06:02] Sachi**

I'm going to your high school.

**[06:06] Nagi**

Come again?

**[06:08] Sachi**

I can't leave the Umino family in the hands of a sloppy creeper like you.

**[06:14] Nagi**

Huh?

**[06:19] Erika**

Open campus?

**[06:21] Sachi**

Yeah.

**[06:22] Sachi**

I'm thinking of checking out you guys' school soon.

**[06:26] Erika**

That's great. You should come.

**[06:27] Erika**

Get a good look around.

**[06:29] Nagi**

This is silly.

**[06:31] Nagi**

It's the only school you're interested in, so why do you need to visit?

**[06:34] Nagi**

It's a waste of time.

**[06:35] Sachi**

That's not true.

**[06:36] Sachi**

What's true, then?

**[06:39] Sachi**

I'm going to picture myself a student at Megurogawa to prepare myself for it.

**[06:43] Erika**

Walking to school with my kid sister!

**[06:48] Nagi**

*Dumbass sisters.*

**[06:49] Sachi**

Although I guess it means I have to see Onii's high school loner life.

**[06:54] Sachi**

So gross.

**[06:56] Nagi**

Shut up.

**[06:58] Sachi**

Now that I'm pumped, I'm going to go study.

**[07:01] Nagi**

I swear, that Sachi... Is she seriously coming?

**[07:04] Erika**

Why not?

**[07:05] Erika**

She's enthusiastic about going to high school.

**[07:06] Erika**

That's a good thing.

**[07:08] Nagi**

I don't mean that.

**[07:10] Nagi**

I just feel weird about this.

**[07:14] Nagi**

Calling her my "sister" doesn't feel right lately.

**[07:17] Erika**

What do you mean by that?

**[07:19] Sachi**

Have you noticed how she's been acting out lately?

**[07:23] Sachi**

She wasn't like that before.

**[07:27] Erika**

Does this mean the time has come when we have to admit that she's *my* sister?

**[07:32] Nagi**

That's not the point!

**[07:36] Female Student A**

I heard there's a really cute girl here for orientation.

**[07:39] Female Student B**

I saw her. An insanely pretty girl in a sailor uniform.

**SIGN** Open

Campus

**[07:42] Male Student A**

Is she a celebrity?

**[07:44] Male Student B**

I hope she comes to our high school next year.

**[07:48] Nagi**

Look at that crowd.

**[07:50] Erika**

That's my Sachi-chan.

**[07:52] Erika**

She's definitely my sister.

**[07:55] Shion**

I'm so in love!

**[07:56] Shion**

Who is she?!

**[07:57] Shion**

She's so adorbs!

**[07:59] Shion**

Wait, but I have Erika-chan...

**[08:02] Nagi**

I feel like I've seen him somewhere.

**[08:04] Erika**

Have we?

**[08:06] Erika**

Shion-san.

**[08:07] Erika**

Shion-san.

**[08:08] Sachi**

Shion-san.

**[08:10] Sachi**

Shion-san.

**[08:11] Shion**

Wait, is it me or do those two look alike?

**[08:13] Shion**

Are they sisters?

**[08:16] Nagi**

Creepy how perceptive he is.

**[08:17] Erika**

Scary.

**[08:19] Nagi**

Anyway, is Sachi okay?

**[08:22] Nagi**

She's been standing there this whole time.

**[08:24] Erika**

She must be waiting for someone.

**[08:26] Erika**

Like a guide or something.

**[08:28] Nagi**

A guide?

**[08:30] Nagi**

I-I have a bad feeling about this.

**[08:33] Hiro**

I'm here.

**[08:35] Hiro**

Sorry I'm late.

**[08:36] Hiro**

You're Umino Sachi-san, right?

**[08:38] Sachi**

Yes.

**[08:39] Hiro**

Nice to meet you again.

**[08:41] Hiro**

I'm Segawa Hiro,  
and I'm going to be your guide.

**[08:43] Hiro**

I look forward to it.

**[08:45] Sachi**

I look forward to it, too.

**[08:48] Nagi**

No!

**[08:50] Erika**

What's your problem?

**[08:50] Nagi**

This can't happen! Don't let this happen!

**[08:51] Erika**

It's better than someone  
we don't know at all, isn't it?

**[08:54] Erika**

Sachi-chan must be nervous, too.

**[08:57] Nagi**

That's not it.

**[08:59] Nagi**

That's not the point.

**[09:00] Nagi**

Sachi's definitely gonna talk about my  
private life for her own amusement!

**SIGN** Blah Blah Blah

**[09:05] Nagi**

About how I grind my teeth in my sleep,  
or how I sing really loud in the bath...

**[09:05] Sachi**

Blah, blah...

**[09:10] Erika**

No, there are plenty of worse  
things she could be saying.

**[09:13] Nagi**

What? No way!

**[09:14] Erika**

There are.

**[09:16] Nagi**

Either way, I need to stop

her before she talks.

**[09:19] Nagi**

After them!

**[09:20] Erika**

Wait, Nagi-kun!

**SIGN** Library

**[09:23] Hiro**

Okay, next, let's go here.

**[09:25] Hiro**

This is our library.

**[09:27] Hiro**

The library at our high school is always available.

**[09:30] Sachi**

I heard about it from Onii.

**[09:32] Sachi**

He said the library's comfortable.

**[09:35] Hiro**

Yeah.

**[09:35] Hiro**

It's a good place to focus. I like it, too.

**[09:39] Hiro**

Our school's pretty liberal, but it's really strict when it comes to academics.

**[09:45] Hiro**

I guess you've heard that from your brother, too.

**[09:49] Sachi**

I see it every day.

**[09:51] Nagi**

Those two seem to get along surprisingly well.

**[09:54] Erika**

Yup, yup.

**[09:55] Erika**

Like a senpai and her underclassman?

**[09:58] Erika**

Or more like big sister and little sister.

**[10:06] Sachi**

Congratulations, Onee-san.

**[10:14] Hiro**

Thank you, Sachi-chan.

**[10:17] Nagi**

*Big sister and little sister...*

**[10:22] Nagi**

Right! I never thought of it that way!

**[10:25] Nagi**

All good, then!

**[10:26] Erika**

Good how?

**[10:27] Erika**

I was just making stuff up.

**[10:30] Nagi**

Huh?

**[10:31] Nagi**

Hey, where did they go?

**[10:33] Nagi**

Shoot, we lost them!

**[10:34] Erika**

Nagi-kun, over there.

**[10:37] Nagi**

The courtyard?

**[10:40] Sachi**

Huh...

**[10:41] Sachi**

So you can eat lunch here?

**[10:44] Hiro**

Yeah. And we chat and stuff.

**[10:47] Sachi**

It's so nice.

**[10:49] Sachi**

It gets my imagination going.

**[10:53] Hiro**

Well, that's it for the tour.

**[10:56] Hiro**

Do you have any questions?

**[10:59] Sachi**

Yes.

**[11:00] Hiro**

Yes, Sachi-san? What is it?

**[11:06] Nagi**

What are they talking about?

**[11:09] Erika**

I can't hear them at all.

**[11:12] Sachi**

What do you think of Onii?

**[11:19] Hiro**

Oh, it's a personal question about me, huh?

**[11:24] Hiro**

I'm engaged, actually.

**[11:29] Hiro**

But... I'm curious about Umino-kun, I guess.

**[11:37] Sachi**

I don't think that's good.

**[11:41] Nagi**

What are they saying?

**[11:43] Erika**

I can't tell.

**[11:44] Erika**

But it doesn't seem like it's very good.

**[11:51] Erika**

Wait, Nagi-kun!

**[11:55] Nagi**

Segawa-san! Sachi!

**[11:56] Hiro**

Umino-kun?

**[11:58] Sachi**

Onii.

**[12:00] Nagi**

What were you two talking about?

**[12:05] Sachi**

None of your business.

**[12:09] Hiro**

I have a feeling we're going to  
get along really well, though.

**[12:13] Sachi&Hiro**

Right?

**[12:16] Hiro**

Why don't you have lunch with us?

**[12:18] Sachi**

Really?

**[12:19] Hiro**

It's on me.

**[12:20] Sachi**

Yay!

**[12:22] Nagi**

*What just happened?*

**[12:28] Yonezawa**

What's this?

**[12:29] Takahashi**

What's this? What am I seeing?

**[12:31] Yonezawa**

Isn't that Mr. Umino?

**[12:32] Yonezawa**

What treachery!

**[12:33] Yonezawa**

He's having lunch with three girls!

**[12:36] Takahashi**

In the courtyard, where all  
the popular people go, no less!

**[12:39] Yonezawa**

I thought he was one of us! That traitor!

**[12:45] Yonezawa**

This situation...

**[12:46] Takahashi**

Here we go.

**[12:48] Takahashi**

Who's taking the stage after  
Icarus and Akechi Mitsuhide?

**[12:53] Yonezawa**

He's the harem protagonist!

**[12:56] Takahashi**

I'm so jealous!

**[12:58] Yonezawa**

However...

**[13:00] Yonezawa**

You know what he's faced  
with in this situation.

**[13:02] Yonezawa**

Turmoil upon turmoil.

**[13:04] Yonezawa**

It's not all happy days for him.

**[13:08] Yonezawa**

Will their future be spent  
in heaven or in hell?

**[13:09] Erika**

Nagi-kun, I brought those for all of us to eat.

**[13:12] Nagi**

Huh?

**[13:12] Yonezawa**

He knows not that he will someday be  
forced to make the ultimate decision.

**[13:13] Hiro**

That's a boy for you. They're all big eaters.

**[13:15] Sachi**

Still, you're eating way too much.

**[13:18] Erika**

Hey! I was going to eat  
the one with the truffles!

**[13:21] Nagi**

Where did you get such an  
expensive rice ball, anyway?

**[13:27] Nagi**

Dinner's ready.

**[13:32] Nagi**

Hey, Sachi.

**[13:33] Nagi**

We're having mapo tofu and crab omelet.

**[13:38] Sachi**

I'll eat later.

**[13:39] Nagi**

Later? What?

**[13:41] Nagi**

You always say Chinese isn't good unless it's served hot.

**[13:44] Sachi**

Reheat it for me later, then.

**[13:46] Nagi**

Why me?

**[13:47] Sachi**

Shut up. Jeez.

**[13:58] Erika**

Sachi-chan's started studying?

**[14:00] Nagi**

Looks like she's serious about coming to our school.

**[14:04] Erika**

Yup, yup.

**[14:05] Erika**

Having a goal makes it easy to stay motivated.

**[14:10] Erika**

Yum!

**[14:12] Nagi**

I know, but...

**[14:15] Erika**

You know, Nagi-kun...

**[14:17] Erika**

I know you're worried about her being too focused on studying to eat.

**[14:21] Erika**

But maybe you should wean yourself off your sister already.

**[14:25] Erika**

She's not a kid anymore.

**[14:27] Nagi**

Hey, that was mine!

**[14:32] Nagi**

I mean, that's not really the point.

**[14:36] Nagi**

The thing with Sachi is that when she decides she's doing something, she gets it done.

**[14:41] Erika**

Wh-What are you saying?

**[14:45] Erika**

I was in fourth grade.

**[14:48] (Flashback) Young Sachi**

Onii, you got an award in swimming?

**SIGN** Award

Umino Nagi

8th Swimming Competition

Boys' individual medley

1st Place

In recognition of your excellence  
in the swimming competition

**[14:52] (Flashback) Young Sachi**

I want one, too.

**[14:54] (Flashback) Young Sachi**

I want first place.

**[14:57] Nagi**

She couldn't swim before then, but she  
started going to the pool every day.

**SIGN** Splash

**SIGN** Splash

**SIGN** Hmrghhh

**SIGN** Splash

**SIGN** Splash

**[15:02] Nagi**

The next year, she actually got first place.

**SIGN** Award

Umino Sachi

9th Swimming Competition

1st Place

In recognition of your excellence  
in the swimming competition

**[15:06] Nagi**

That's not all.

**[15:08] Nagi**

When I got an award in a reading  
competition, she won it the next year, too.

**[15:12] Nagi**

When I won in the marathon, she won, too.

**[15:17] Erika**

Really? Wow!

**[15:18] Erika**

You have to give me some of that ability.

**[15:20] Nagi**

She's kind of odd, don't you think?

**[15:26] Erika**

How come?

**[15:28] Erika**

What's there to worry about?

**[15:31] Erika**

Sachi-chan will be fine.

**[15:33] Nagi**

That's not the point.

**[15:36] Nagi**

I want to cheer her on this time, too, but...

**SIGN** Umينو-tei Diner

**[15:44] Erika**

I see.

**[15:46] Erika**

Problems at home.

**[15:48] Nagi**

Exactly.

**[15:51] Nagi**

Our school is a private college prep school.

**[15:53] Nagi**

Frankly, it's really expensive.

**[15:56] Nagi**

Even if she got a scholarship like I did,

**[15:59] Nagi**

the uniform cost, the transit cost,  
the learning materials...

**[16:03] Nagi**

She'll have to save up for events, too.

**[16:06] Nagi**

Realistically speaking, our parents  
aren't going to agree to it.

**[16:10] Nagi**

In other words, the problem is  
how we're going to convince them.

**[16:16] Nagi**

Let's go, Sachi.

**[16:20] Sachi**

Who cares?

**[16:22] Sachi**

Why do we need to tell them?

**[16:24] Sachi**

I'll tell them if they ask.

**[16:25] Nagi**

It's not going to work out that way.

**[16:36] Erika**

It'll be all right.

**[16:38] Erika**

Let's go.

**[16:43] Namie**

Sounds great! Give it your best!

**[16:50] Nagi**

What?!

**[16:52] Namie**

What's wrong with you?

Why are you screaming like that?

**[16:55] Yohei**

You sure are loud, Nagi.

**[16:59] Nagi**

No, um...

**[17:01] Nagi**

You don't get it, do you?

**[17:02] Nagi**

She's saying she's going to the same private college prep school as me!

**[17:06] Namie**

I know that.

**[17:07] Namie**

I'm not *that* old.

**[17:09] Yohei**

Sachi always goes full throttle when she decides she's doing something.

**[17:13] Namie**

I'm less worried about her than about you, honestly.

**[17:18] Nagi**

That's not what I'm talking about.

**[17:22] Namie**

Don't worry about the money.

**[17:26] Nagi**

We have that much saved up?!

**[17:29] Namie**

You could say that.

**[17:32] Namie**

We just have to sell this shop.

**[17:36] Yohei**

It's tiny, but it's in a shopping district near a station in Tokyo.

**[17:41] Namie**

Paper money isn't the only kind of wealth in this world. Remember that!

**[17:46] Nagi**

Are you being serious?

**[17:48] Namie**

Of course I am.

**[17:50] Namie**

How else would we have that much money?

**[17:53] Namie**

Wait, did you win the

lottery or something?!

**[17:56] Nagi**

O-Of course not!

**[17:59] Sachi**

Why...

**[18:01] Sachi**

Why would you do that?

**[18:05] Sachi**

Mom, you said work's more important to you than your life!

**[18:11] Sachi**

I don't want you to do that.

**[18:13] Sachi**

If we lose the shop, what's the point?

**[18:15] Sachi**

I'll just go to a cheaper high school.

**[18:23] Namie**

Hey, Sachi.

**[18:25] Namie**

Is that as far as you're willing to go?

**[18:28] Sachi**

That's not the point.

**[18:30] Sachi**

All I'm saying is that I don't want to have to sell the shop to go.

**[18:37] Namie**

What, then? Are we going to pawn off Dad's fishing rods?

**[18:41] Sachi**

Those aren't worth anything!

**[18:44] Yohei**

It'll buy you your uniform!

**[18:46] Sachi**

Stay out of this, Dad!

**[18:50] Nagi**

It's all over!

**[18:54] Erika**

This is ridiculous.

**[18:56] Erika**

Would you stop already?

**[18:58] Nagi**

*Now Amano-san's getting in on it, too.*

**[19:01] Erika**

You're all good people.

**[19:03] Erika**

Why are you having such a stupid conversation?

**[19:06] Erika**

It's too early to make  
any decisions, isn't it?

**[19:09] Erika**

Sachi-chan's going to work toward  
getting into her preferred high school.

**[19:12] Erika**

Mom and Dad will look for ways  
to not have to sell the shop.

**[19:20] Erika**

I don't want to talk about a  
future where we're all sad.

**[19:25] Erika**

I want to talk about now,  
when we're all happy.

**[19:28] Erika**

The whole family's here right now, after all.

**[19:41] Erika**

Sachi-chan said she's going  
to get her studying supplies.

**[19:44] Nagi**

Okay.

**[19:46] Nagi**

You're totally her big sister.

**[19:49] Nagi**

Thanks for earlier.

**[19:51] Nagi**

There was nothing even I  
could do in that situation.

**[19:54] Erika**

I've always wanted to get  
into a fight with the family.

**[19:58] Nagi**

It's a game to you?!

**[19:59] Erika**

Of course not.

**[20:01] Erika**

Remember what you said?

**[20:03] Erika**

You said you're going to change fate.

**[20:06] Erika**

So I figured I'll change it, too.

**[20:15] Nagi**

I don't think that's quite the same.

**[20:17] Erika**

What? Sure it is.

**[20:19] Sachi**

Thanks for waiting.

**[20:21] Sachi**

Let's go home.

**[20:23] Nagi**

You're taking all that?!

**[20:25] Sachi**

I have to make up for all that lost time.

**[20:29] Nagi**

Just having a lot of reference  
books isn't going to cut it!

**[20:32] Sachi**

I never asked you.

**[20:35] Erika**

Yup, yup.

**[20:36] Erika**

I'm rooting for you.

**[20:41] Sachi**

Um...

**[20:43] Sachi**

Er...

**[20:46] Sachi**

Thanks, Onee-chan.

**[20:54] Erika**

You're welcome.

**[20:56] Sachi**

Wait, Sachi, what about Onii-chan?!

**[20:59] Sachi**

Aren't you grateful to your brother?!

**[21:01] Sachi**

Sachi-san!

**[21:03] Sachi**

I don't care.

**[21:10] Friend A**

Have you decided what  
you're doing after school?

**[21:12] Friend B**

Not yet.

**[21:13] Friend C**

The future plans survey is due today.

**[21:16] Friend A**

What should I do?

**[21:18] Friend B**

What about you, Sachi?

**[21:19] Friend B**

Where are you going after school?

**[21:21] Sachi**

I already submitted mine.

**[21:23] Friend A**

Huh? Where are you going?

**SIGN** Future Plans Survey

Umino Sachi

Please write down your wishes  
following middle school.

First choice: Megurogawa Private Academy

Second choice: None

Third choice: None

**[21:30] Sachi**

It's a secret.

---

Revision #1

Created 2024-03-25 18:09:27 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 18:09:28 UTC by whimsee